

E5 - I Want to Learn Lots

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mangetsu

Dormitory

SIGN Man

SIGN getsu

SIGN Dormitory

SIGN Mangetsu

Dormitory

[00:11] Supervisor

Oh, you must be Ohkuma Minoru-san.

[00:17] Supervisor

Most of the other students will start moving into the dorm tomorrow.

[00:21] Supervisor

I'll give you a quick tour of the facilities today, though.

[00:24] Supervisor

Get some rest for now.

You must be awfully tired.

[00:28] Minoru

Yes, ma'am.

[00:45] Minoru

Oh, wow!

[00:49] Minoru

A tiger beetle. It's even prettier than the picture!

[00:54] Minoru

A peacock butterfly, too?

[00:56] Minoru

I've never seen one before!

[01:05] Minoru

Wait!

[01:23] Komichi

Y-Yes, ma'am!

SIGN Self-introductions

[01:27] Komichi

I'm Akebi Komichi, seat number 1.

SIGN Episode Five

I Want to Learn Lots

[03:08] Erika

A ladybug?

[03:09] Komichi

It's a weevil.

[03:11] Komichi

Their long necks make them unique.

[03:13] Erika

Huh.

[03:15] Minoru

Akebi Komichi...

[03:21] Minoru

*Last time, she had a Schlegel's
green tree frog.*

[03:26] Minoru

And today, she's playing with a weevil.

[03:33] Student

What?!

[03:34] Student

Oh, no!

[03:38] Girl1

No way, no way! I can't
stand this sort of thing!

[03:41] Girl2

Should I go get a teacher ASAP?

[03:44] Minoru

A Japanese rat snake.

[03:50] Girl3

It looked this way!

[03:51] Girl4

It's gonna bite you!

[03:53] Minoru

It's not even scary.

[03:56] Minoru

Are you lost?

[03:58] Komichi

Isn't it cute?

[04:01] Komichi

Ohkuma Minoru-san?

[04:03] Minoru

Uh, yeah...

[04:07] Minoru

She has eyes like a seal's.

[04:10] Komichi

Let's take it somewhere quiet.

[04:13] Minoru

Yeah... Let's.

[04:26] Minoru

This area should be safe.

[04:32] Komichi

Ohkuma-san, is that your own cage?

[04:34] Komichi

You actually bring it to school?

[04:37] Minoru

Yes! Because you never know
what you'll find, or where!

[04:43] Minoru

Japanese rat snakes are interesting
because their colors and patterns vary

[04:47] Minoru

depending on the region.

[04:48] Komichi

Wow, really?! I never knew that!

[04:51] Komichi

I've seen them swimming like
pros in the river before!

[04:55] Minoru

That's a priceless sighting!

[04:56] Komichi

And not long ago,
when I was walking in the woods,

[04:59] Komichi

I bumped into a vine
wrapped around a branch.

[05:03] Komichi

And that vine was...

[05:05] Minoru

Wait, you mean...

[05:08] Komichi

A Japanese rat snake!

[05:10] Minoru

Incredible!

[05:14] Komichi

What's that, Ohkuma-san?

[05:16] Minoru

My research notebook.

[05:18] Minoru

I write down unique characteristics
of living things I see,

[05:20] Minoru

and the details of how
I found them, every day.

[05:24] Minoru

Your stories gave me valuable information.

[05:27] Komichi

I do that, too!

[05:30] Komichi

I always write down things
I notice in a notebook.

[05:35] Minoru

So you're also interested in the
observation of living things?

SIGN Class 1-3

[05:39] Komichi

See?

SIGN Class 1-3

SIGN Class 1-3

[05:40] Minoru

Class 1-3?

[05:44] Komichi

I write notes about everyone in our class.

[05:47] Komichi

I was just so happy to have classmates,
since I've never had them before.

SIGN Class 1-3

[05:52] Komichi

I want to learn lots
about everyone... but...

[05:56] Komichi

I can't always find the right
timing to talk to them, so...

[05:59] Minoru

That's where observation comes in handy.

[06:02] Minoru

Learning more about someone,
such as what they like and dislike,

[06:07] Minoru

could help you out in future conversations.

[06:11] Komichi

Then let's do that together!

[06:14] Minoru

Huh?

SIGN Green Tea

SIGN Green Tea

SIGN Red Bean Soup

SIGN Rich Corn Potage

SIGN Rich Corn Potage

SIGN Warm

SIGN Warm

SIGN Warm

SIGN Warm

SIGN Warm

[06:19] Minoru

According to my observations,

[06:21] Minoru

our subject appears right
here every morning.

[06:27] Komichi

Hiraiwa Hotaru-san...

[06:29] Komichi

I haven't really talked
to her very much yet.

[06:32] Komichi

What's she going to get?

[06:44] Minoru

C-Could it be...

[06:49] Minoru

Hmm... I'm surprised she's going for
the red bean soup on the top shelf.

[06:52] Minoru

She's quite a challenger.

[07:07] Minoru

Will she be able to purchase
an item that's up so high?

[07:11] Minoru

This is truly intriguing.

[07:15] Minoru

Akebi-san?

[07:20] Komichi

Mind if I help?

[07:25] Hotaru

H-Huh?

[07:26] Komichi

Now you can reach the button, right?

SIGN R

E

D

B

E

A

N

S

O

U

P

SIGN Made

with

Beans

from

Hokkaido

SIGN C

H

U

N

K

Y

SIGN Actual product may differ from image.

SIGN R

E

D

B

E

A

N

S

O

U

P

SIGN Made

with

Beans

from

Hokkaido

SIGN C

H

U

N

K

Y

SIGN Actual product may differ from image.

SIGN R

E

D

B

E

A

N

S
O
U
P

SIGN Made
with
Beans
from
Hokkaido

SIGN C
H
U
N
K
Y

SIGN Actual product may differ from image.

SIGN R
E
D

B
E
A
N

S
O
U
P

SIGN Made
with
Beans
from
Hokkaido

SIGN C
H
U
N
K
Y

SIGN Actual product may differ from image.

SIGN R
E
D

B
E

A
N

S
O
U
P

SIGN Made
with
Beans
from
Hokkaido

SIGN C
H
U
N
K
Y

SIGN Actual product may differ from image.

SIGN R
E
D

B
E
A
N

S
O
U
P

SIGN Made
with
Beans
from
Hokkaido

SIGN C
H
U
N
K
Y

SIGN Actual product may differ from image.

[07:34] Komichi

Yay!

[07:39] Komichi

I do that for my little sister a lot, too.

[07:41] Hotaru

Thank you very much.

[07:44] Komichi

Oh, you're very welcome!

[07:51] Minoru

You can't do that, Akebi-san.

[07:53] Komichi

Huh?

[07:55] Minoru

Observing living things means

[07:56] Minoru

watching them from an objective
viewpoint and recording what you see.

[08:00] Minoru

You're not supposed to interfere
in what you observe.

[08:02] Komichi

Oh, yeah. Sorry.

[08:09] Komichi

It's so shiny...

[08:11] Minoru

I got some interesting data.

Akebi Komichi is...

SIGN • Akebi Komichi is the active type!!

SIGN Plays with her little sister often?

Lifted Hiraiwa Hotaru-san like she weighed nothing

Has quite a bit of muscle

SIGN Hiraiwa Hotaru-chan

SIGN Looks a bit like Kao

SIGN Onee-chan!

SIGN Cute

SIGN Has soft, pretty hair.

Smells nice.

[08:21] Touko

Oh, Hotaru-chan.

[08:23] Touko

You finally succeeded in
your challenge? Way to go!

[08:27] Hotaru

I'll work hard so I can buy
it on my own next time.

[08:33] Minoru

You could call it spying.

[08:34] Minoru

You erase your own presence in order
to secretly observe your subject.

[08:39] Minoru

To ensure you don't miss
even a moment's change...

[08:41] Hitomi

What did you call me out here for?

[09:00] Komichi

Washio Hitomi-san!

[09:03] Minoru

She's talking to a girl from Class 1.

[09:05] Komichi

How do you know that?

[09:07] Minoru

I live in the Mangetsu Dorm.

[09:14] Komichi

It looks like they're
talking about something,

[09:17] Komichi

but I can't hear them from here.

[09:19] Minoru

It's not just their conversation
that can tell us what's going on.

[09:22] Minoru

Let's carefully observe their body language,
expressions, and the situation.

[09:26] Komichi

Stare...

[09:28] Minoru

Stare...

[09:36] Yasuko

What could they be talking about?

[09:39] Komichi

N-Nawashiro-san?!

[09:40] Minoru

Shh!

[09:43] Yasuko

It's always so easy to
tell where Akebi-chan is.

[09:48] Hitomi

Hey. I can hear you.

[09:52] Yasuko

Heya, Hitomi-chan... and...

[09:56] Mihoshi

Uh... I...

[10:00] Yasuko

Hi, Tanabe-san.

[10:02] Yasuko

I'm sorry, was I interrupting?

[10:07] Hitomi

No, actually, this is perfect.

[10:09] Hitomi

She says she wants to
be your friend, Yasuko.

[10:12] Yasuko

Oh!

[10:14] Hitomi

And...

[10:16] Hitomi

Just what were you two doing?

SIGN • Akebi Komichi is the active type!!

SIGN Plays with her little sister often?

Lifted Hiraiwa Hotaru-san
like she weighed nothing

Has quite a bit of muscle

SIGN Akebi Komichi is conspicuous!!

SIGN Dirt on her shoes.

Gets sidetracked easily?

SIGN Nawashiro-san

SIGN Washio-san

SIGN Washio-san and
Nawashiro-san
are good friends!

SIGN Washio-san is very tall

SIGN So cool!

SIGN Lives in the dorm.

Maybe I can visit someday?

[10:28] Komichi

Uh, Ohkuma-san, did we really need
to hide ourselves *this* well?

[10:33] Minoru

You stand out no matter where you are,

[10:35] Minoru

so we might as well conceal ourselves
from our subject completely.

[10:40] Komichi

O-Okay...

[10:45] Minoru

Oh, here comes someone.

[10:47] Komichi

It's Shijou Riona-san.

[10:53] Minoru

I can't see very well from in here.

[10:58] Minoru

Is she searching for something?

[11:13] Komichi

Huh?

[11:16] Komichi

A sandwich?! That looks so good!

[11:21] Riona

I-It's just, uh...

[11:23] Riona

I missed breakfast today
because I overslept,

[11:26] Riona

so my mom wrapped this up for me...

[11:30] Riona

Um... Ohkuma-san?

[11:36] Minoru

I-I'm so sorry!

SIGN • Akebi Komichi is the active type!!

SIGN Plays with her little sister often?

Lifted Hiraiwa Hotaru-san
like she weighed nothing

Has quite a bit of muscle

SIGN Akebi Komichi is conspicuous!!

SIGN Dirt on her shoes.

Gets sidetracked easily?

SIGN Akebi Komichi is extremely ticklish!!

SIGN Shijou-san's chest is soft

and warm like the bunnies
in the pen

SIGN Shijou-san

Prefers bread with breakfast!!

SIGN That sandwich looked
really good...

I always get hungry around
this time of day, too

[11:46] Komichi

This isn't going very well, is it?

[11:49] Minoru

But I've still been able to gather
some very interesting data,

[11:53] Minoru

so it all worked out.

[12:00] Komichi

Wow, you're really good
at drawing, Ohkuma-san!

[12:04] Minoru

S-Since I keep a research notebook every day,

[12:08] Minoru

I naturally picked up the ability.

[12:10] Komichi

That's so impressive!

[12:12] Minoru

What about you?

[12:14] Minoru

Are you finished drawing it?

[12:19] Minoru

I get it.

[12:21] Minoru

Drawing it in a simplified manner

[12:22] Minoru

can actually enhance the subject's unique characteristics.

[12:27] Minoru

Another good call.

[12:38] Komichi

That feels nice.

[12:41] Minoru

Yes, it's a very nice breeze.

[12:43] Minoru

Since we're always stuck at our desks during class time,

[12:46] Minoru

we're lucky to have a chance to observe in this kind of setting.

[12:50] Komichi

Really?

[12:52] Minoru

You get a better look at people's hobbies, preferences, and natural behaviors.

[12:57] Minoru

For example... let me see...

[12:59] Minoru

Look there.

[13:03] Minoru

Togano Mai-san.

[13:08] Minoru

The fact that she can draw so many different species of birds so distinctly

[13:12] Minoru

tells me that she's very fond of birds.

[13:14] Komichi

Wow, you're right.

[13:16] Minoru

I hope I can have a good chat with her sometime.

[13:21] Minoru

Minakami Riri-san.

[13:23] Komichi

Is she done drawing, too?

[13:25] Minoru

I think it's more likely that she's looking for something to draw.

[13:28] Minoru

The way she patiently searches for prey

[13:31] Minoru

reminds me of a black leopard, a master of hunting.

[13:36] Komichi

You're right!

[13:37] Minoru

Or... maybe she just doesn't like big crowds of people, like me.

[14:14] Komichi

You've spent a lot of time watching everyone, huh, Ohkuma-san?

[14:17] Minoru

Huh?

[14:18] Minoru

I-I wouldn't say "everyone"...

[14:21] Minoru

The living thing that currently interests me the most is...

[14:24] Komichi

Is?

[14:28] Minoru

Um...

[14:34] Erika

Akebi-san, there you are.

[14:37] Touko

Hey, Ohkuma-san, you're really good at drawing!

[14:39] Komichi

She really is!

[14:41] Erika

Yeah, you captured its unique characteristics really well.

[14:46] Touko

Wow, Ohkuma-san, you're red as an apple.

[14:50] Komichi

An apple!

[14:51] Erika

You're right!

[14:52] Komichi; Touko; Erika

How cute!

SIGN Class 1-3

SIGN Roubai Academy 5

[15:03] Minoru

Akebi-san, didn't something feel strange to you a moment ago?

[15:07] Komichi

Strange how?

[15:08] Minoru

Like someone was watching us...

[15:13] Minoru

I see.

[15:16] Touko

So yeah, that happened.

I laughed my butt off.

[15:20] Komichi

Really?

[15:24] Minoru

I knew it. The one watching was my roommate, Tougeguchi-san.

[15:33] Minoru

I had no idea there was someone else like me.

[15:38] Komichi

See you tomorrow.

[15:40] Kei

See you tomorrow.

[15:43] Minoru

But why would...

SIGN Akebi Komichi

SIGN Akebi Komichi

SIGN Akebi Komichi

[15:57] Ayumi

Today was another bust.

[16:00] Ayumi

I just never get the chance.

[16:03] Ayumi

I mean, an elite all-girls school in the country

[16:06] Ayumi

should be full o' girls who ain't that popular.

[16:09] Ayumi

But they're all so pretty, and they're
always with their brilliant buddies...

[16:14] Ayumi

I thought I was the only one on her side!

[16:17] Ayumi

Akebi Komichi, you...

[16:21] Ayumi

traitor!

[16:28] Ayumi

Man, nothin' makes me feel
better than a good scream!

[16:39] Ayumi

Akebi...san?

[16:41] Ayumi

And... Ohkuma-san?

[16:43] Ayumi

Wait, th-this ain't what it looks like!

[16:45] Ayumi

I wasn't sayin' anything about you,
Akebi-san... um... I mean, uh...

[16:51] Komichi

This...

[17:17] (Flashback) Ayumi

Why's a pretty girl like her hafta
take the test for this school?

[17:21] (Flashback) Ayumi

It's gonna kill my middle school debut.

[17:24] (Flashback) Ayumi

Ow...

[17:27] (Flashback) Ayumi

What am I gonna do if this doesn't
get better before the exam?

[17:33] Ayumi

I forgot my handkerchief...

[17:36] Ayumi

I'm hopeless.

[17:44] (Flashback) Komichi

Here.

[17:46] (Flashback) Komichi

Use this.

[17:53] (Flashback) Ayumi

Th-Thanks...

[17:55] (Flashback) Komichi

Why are you using a restroom
so far from everything?

[17:57] (Flashback) Ayumi

Huh? Er... What about you?

[18:00] (Flashback) Komichi

I just feel kinda uneasy in crowded places.

[18:05] (Flashback) Ayumi

There is a god...

[18:07] (Flashback) Ayumi

A kind one...

SIGN Akebi Komichi

[18:10] (Flashback) Ayumi

"Akebi Komichi."

[18:13] Announcement

The exam will begin shortly.

[18:16] (Flashback) Komichi

I gotta run!

[18:16] Announcement

Please report to your designated classroom.

[18:17] (Flashback) Ayumi

Hey, hang on!

[18:19] (Flashback) Ayumi

What d'ya want me to do with this?!

[18:23] (Flashback) Komichi

Keep it until the next time I see you!

[18:28] (Flashback) Ayumi

Next time? What does she mean by that?

[18:33] (Flashback) Ayumi

This is just the entrance exam venue.

[18:35] (Flashback) Ayumi

There's no guarantee we'll...

[18:39] (Flashback) Ayumi

Was she tellin' me I have to pass?!

[18:43] Komichi

This is the handkerchief

I lent to you before the exam!

[18:47] Ayumi

I-I'm sorry!

[18:49] Ayumi

I wanted to return it all this time...

[18:55] Komichi

I'm so happy!

[18:56] Komichi

So that girl was you, Tougeguchi-san!

[18:59] Komichi

All this time, I wondered who it was!

[19:02] Komichi

I'm so happy we got into
this school together!

[19:04] Komichi

Thanks!

[19:08] Komichi

I just didn't recognize you in the uniform.
It makes you look so different.

[19:15] Ayumi

I never thought the girl in the silly Pjs

[19:18] Ayumi

*would show up in a sailor uniform
on the first day, either.*

[19:29] Ayumi

Still...

[19:31] Ayumi

*It's because I met Akebi-san and realized
someone else was as nervous as me*

[19:36] Ayumi

that I was able to stick with the exam.

[19:39] Komichi

What do we do now, Ohkuma-san?
The subject caught us again!

[19:43] Minoru

At this point, you might
as well call it a talent.

[19:50] Ayumi

Well, I'm gonna go now.

[19:52] Komichi

Okay.

[19:56] Ayumi

Akebi Komichi...san!

[19:59] Ayumi

I-I'm...

[20:03] Ayumi

I'm glad to know ya!

[20:08] Komichi

Same to you!

[20:23] Minoru

I guess Tougeguchi-san was looking for the
right moment to talk to you all along, too.

[20:29] Komichi

She should have said something to me sooner!

[20:39] Minoru

There were some blunders and
accidents along the way,

[20:42] Minoru

but I guess we can say our observation
mission was an overall success.

[20:46] Komichi

Yeah!

[20:47] Komichi

I was really happy to learn some new things about our classmates!

[20:51] Komichi

Thanks!

[20:53] Minoru

I never thought I'd have a chance to talk to you this way,

[20:57] Minoru

so observing with you has been a great experience for me.

[21:02] Minoru

So I...

[21:04] Minoru

want to thank you, too.

[21:08] Komichi

You know...

[21:10] Komichi

I always wanted a chance to talk to you, too, Ohkuma-san.

[21:15] Minoru

Huh?

[21:17] Komichi

I wondered why you were always secretly watching me.

[21:23] Minoru

What?! Y-You knew about that?

[21:26] Komichi

But I got to learn lots of things I didn't know about you today.

[21:31] Komichi

You know a lot about living things, and you're good at drawing.

[21:37] Komichi

There's still a lot I don't know,

[21:39] Komichi

so I hope you'll teach me lots more from now on.

[21:53] Minoru

Would you like to observe insects together next time?

[22:00] Komichi

Yes! Yes!

[22:02] Komichi

Yay! Thank you!

[22:05] Minoru

Akebi-san, not so tight...

Revision #1

Created 2024-03-21 17:24:05 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 17:24:06 UTC by whimsee